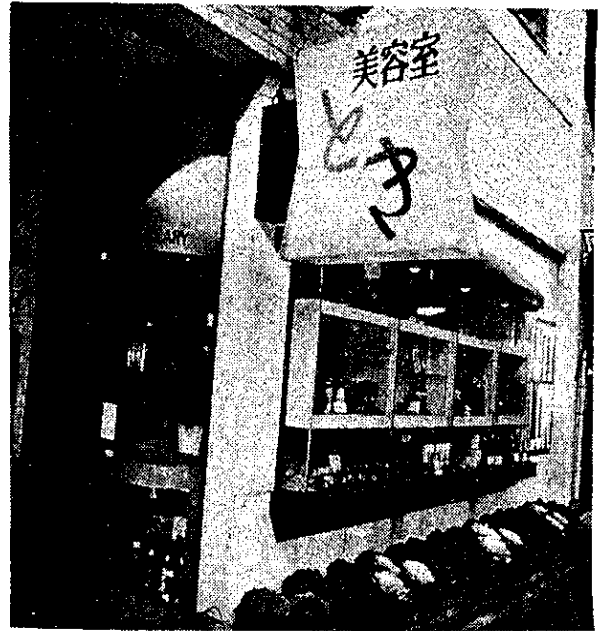


だいさゆう か
第9課

び よういん り はつてん
美容院と理髮店

美容院和理发店



根据美容院和理发店的地点和设备不同，理(烫)发的价格也有所不同，所以先看价格表或打听好别人，再选择美容院或理发店。

星期日或有的时间带客人要多，就要受等。

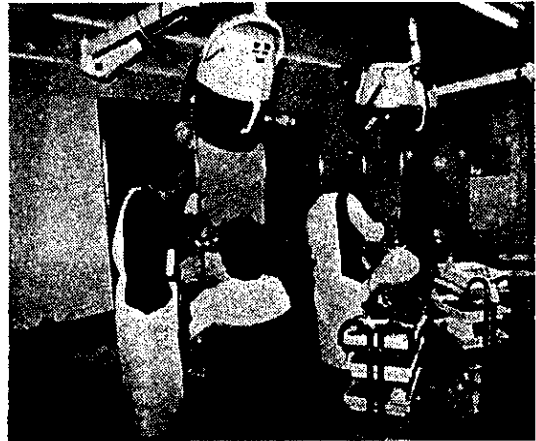
要选择发型时开始就应该说明。美容院里备有发型杂志，可以从杂志里选择。理发店里一般也挂有发型照片，可以从照片中选择发型。或自己带去照片，要求照样给理。

在理发时同店里人可以随便聊天儿，这样不但练习日语会话，也能收到生活上的一些常识。

〔会話-1〕 美容院で (1)

林夫人が、美容院へ行きます。

- 1 店員 : いらっしゃいませ。
(混んでいるので、いすに座って待つ。)
- 2 店員 : お待たせしました。お次の方 どうぞ。
- 3 林夫人: はい。
- 4 店員 : お荷物 お預かりしましょうか。
- 5 林夫人: はい、お願いします。
- 6 店員 : こちらへ どうぞ。



— 会話-1 在美容院(妇女理发店) (1) —

老林爱人去美容院。

- 1 理发师: 您来了。
(因为人很多, 老林爱人坐在椅子上等候。)
 - 2 理发师: 让您久等了。下一位同志, 请。
 - 3 林爱人: 是。
 - 4 理发师: 请把您的东西存在这儿吧。
 - 5 林爱人: 好。拜托您了。
 - 6 理发师: 请到这边来。
- 2 〔お次の方〕 “次の人” 的意思。“お” 用于人或事物的名称之前, 表示恭敬。例如“お荷物”“お仕事”等。“方” 是“人”的敬词。(「次の人」の意味。「お」は人や物を表す言葉の前に付けて、丁寧な気持ちを表す。例えば「お荷物」「お仕事」など。「方」は人を表す丁寧な言葉。)

〔会話-2〕 美容院で (2)

林夫人が、鏡の前の席につきました。店員が髪型を尋ねます。

1 店員：今日は どうなさいますか。

2 林夫人：パーマ お願いします。

3 店員：シャンプーは してありますか。

4 林夫人：はい。

5 店員：ヘアスタイルは どのように しましょうか。

6 林夫人：(写真を指さして) これと 同じように お願いします。

7 店員：はい、分かりました。



会話-2 在美容院 (2)

老林爱人坐在镜子前面。理发师问她要什么发型。

1 理发师：今天怎么弄？

2 林爱人：我要烫发。

3 理发师：您洗过头了吗？

4 林爱人：洗过了。

5 理发师：您要烫什么样的发型？

6 林爱人：(指着照片)请给我烫和这个一样的。

7 理发师：好，明白了。

1〔今日は どうなさいますか〕 有时说“どういたしましょう”“どういうふうにしますか”“どのようにしましょうか”。(「どういたしましょう」「どういうふうにしますか」「どのようにしましょうか」などと言うこともある。)

3〔シャンプーはしてありますか〕 在烫发时，最好事先要洗好头发。本课的“である”是表示为了某种目的已事先做好准备的状态。(パーマをかける

ためには、その前にシャンプーを済ませておく必要があります。この「てある」は、ある目的のために準備が既に終了した状態にあることを表す。

〔会話-3〕 理髪店で (1)

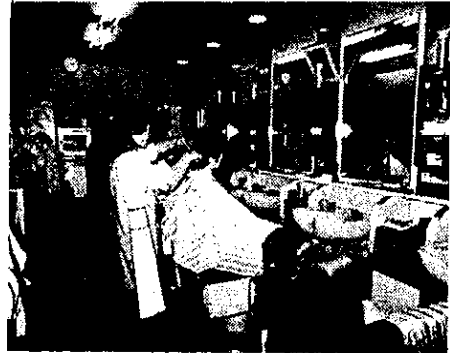
林さんが、理髪店へ行きます。初めて訪れる店です。客が一人待っています。

1 林 : すみません。どのくらいかかりますか。

2 床屋 : ちょっとかかりますよ。1時間くらいかな。いいですか。

3 林 : ええ、待ちます。

(林さん、いすに腰掛けて待っている。)



— 会話-3 在理发店 (1) —

老林去理发店。这是第一次来的理发店。有一位客人在等候。

- 1 林 : 请问, 需要等多少时间?
- 2 理发师: 得要点儿时间。大约一个半小时左右吧。可以吗?
- 3 林 : 好, 我等一下。

(老林坐在椅子上等候。)

- 1 〔どのくらいかかりますか〕 在本课询问的是需要多少时间。在询问需要多少钱时也可以用。(ここでは時間がどのくらいかかるかを聞いている。お金がどのくらいかかるかを聞くときにも使える。)
- 2 〔1時間くらいかな〕 “かな” 在本课是自问的说法。通过自问的形式, 向对方表达自己的判断。(「かな」は、ここでは自問する言い方。自問の形を通して聞き手に話し手の判断を伝達している。)

〔会話-4〕 理髪店で (2)

林さんの番がきました。

- 1 床屋： どうも、お待たせしました。
めがねは、こちらへ どうぞ。
- 2 林： 今と 同じ形で 少し 短くして
ください。
- 3 床屋： はい、分かりました。後ろは 刈
りあげても いいんですね。
- 4 林： はい。



— 会話-4 在理发店 (2) —

轮到老林理发。

- 1 理发师： 对不起，让您久等了。请把眼镜放在这边。
- 2 林： 请照原来的样子理，要剪短一点儿。
- 3 理发师： 好的。后面弄短一点儿可以吗？
- 4 林： 可以。

- 3 〔刈り上げてもいい〕 “刈り上げる”是用推子把后头部的下面的头发推短的意思。
“……でもいい”表示许可。（「刈り上げる」は髪の下の方をバリカンで短く刈ること。「……でもいい」は許可を表す。）

〔会話-5〕 理髪店で (3)

散髪が終わりました。

- 1 床屋： どうも、お待ちとおさまでした。
- 2 林： いくらですか。

3 床屋: ^{にせんごひゃくえん} 2,500円に なります。

4 林 : はい。(お金^{かね}を渡^{わた}す。)

5 床屋: どうもありがとうございました。

— 会話-5 在理发店 (3) —

剪完发。

1 理发师: 剪好了。

2 林 : 多少钱?

3 理发师: 2,500日元

4 林 : 好。(交钱。)

5 理发师: 谢谢您。

1〔お待ちとおさまでした〕意思是“叫您受等”。在理发店、美容院里,理发师向客人说“剪好了”或“烫好了”时用的话。也有时候说“お疲れさまでした”。(理髮店、美容院で、店員が客にすべてが終了したことを告げる言葉。「お疲れさまでした」と言うこともある。)

れん じゅう (練習)
練 習

1. 表現練習 (表达练习)
ひょうげん じゅう (表現練習)

(草)い・(草)く・(草)くない

a: 请弄清下列的词的意义,学会马上说出其反义词。注意发音,反复念。(次の言葉の意味を確認しなさい。反対の意味がすぐ言えるよう覚えなさい。発音にも気をつけて、繰り返し声を出して練習しなさい。)

1. 草い(快、早)——草遅い(慢、晚)

2. 草高い(贵)——草安い(便宜)

3. 草高い(高)——草低い(低、矮)

4. いい(好)——草悪い(坏)

5. 草多い(多)——草少ない(少)

6. 大きい (大) —— 小さい (小)
7. 長い (长) —— 短い (短)
8. 黒い (黑) —— 白い (白)
9. 赤い (红) —— 青い (青、蓝)
10. 重い (重) —— 軽い (轻)

b. 仿照例子进行练习。(例にならって練習しなさい。)

例: 大きい → 大きくしてください。

安い → 安くしてください。

1. 長い →
2. 小さい →
3. 少ない →
4. 短い →
5. 草い →
6. 低い →
7. 多い →
8. 軽い →

c. 请用 a 的 2~9 的词, 按照例子把肯定改为否定。(a の 2 から 9 までの言葉を使い、例にならって肯定から否定の表現にかえなさい。)

例: 草いですね。 → 草くないですね。

遅いですね。 → 遅くないですね。

2. 会話練習 (会话练习)

在下列会话的 处填入替换词语, 进行练习。(次の会話の のところをかえて練習しなさい。)

例: 山田さんのテレビ、大きい、伊藤さんのテレビ (山田的电视机, 大, 伊藤的电视机)

A: 山田さんのテレビ は 大きい ですか。 (山田的电视机大吗?)

B: いいえ、 大きくない です。 (不, 不怎么大。)

A: 伊藤さんのテレビ も 大きくない ですか。 (伊藤的电视机也不大吗?)

B: はい、伊藤さんのテレビも大きくないです。(对, 伊藤的电视机也不怎么大。)

1. 日本のカボチャ、あまい(甜)、中国のカボチャ
2. 東友ストア、大きい、北友デパート(北友百货店)
3. 鈴木さんの髪(鈴木先生的头发)、長い、田中さんの髪
4. この荷物、重い、その荷物
5. 日本のピーマン、大きい、中国のピーマン

3. 表現練習 (表达练习)

～で～

仿照例子, 把两个短句连接成一个完整的句子。(例にならい、二つの文を連結して一つの文にきなさい。)

例: 今と同じ形です。 }
少し短くしてください。 } → 今と同じ形で、少し短くしてください。

林さんはビールです。 }
奥さんはジュースです。 } → 林さんはビールで、奥さんはジュースです。

1. これはテーブルです。 }
それは冷蔵庫です。 } →
2. 10万円ぐらいのです。 }
もう少し大きいのはありませんか。 } →
3. あの人は林さんの友達(朋友)です。 }
名前は山本さんです。 } →
4. 北京菜館は川口駅のそばです。 }
駅から5分ぐらいです。 } →
5. このかばん(书包)と同じ形です。 }
黒いのはありませんか。 } →
6. 奥さんは炸醬麵です。 }
林さんも同じです。 } →
7. コーヒーはここです。 }
お砂糖はあそこにあります。 } →

8. 16インチのテレビです。 }
 もう少し安いのがいいんですが。 } →
9. 本は机の上です。 }
 かばんはいすの下です。 } →

4. 発音練習 (发音练习)

把“けっかとっていただけませんか”中的“けっか”换下面的词进行练习。(〔けっかとっていただけませんか〕を使って練習します。)

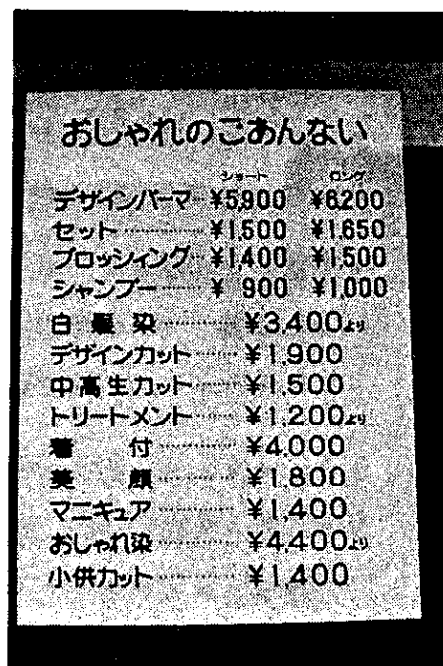
- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. <u>けっか</u> 結果 (结果) | 6. <u>りっとお</u> 立冬<りっとう> (立冬) |
| 2. <u>みっか</u> 三日 (三天) | 7. <u>とっきゅう</u> 特急 (特快) |
| 3. <u>じっか</u> 実家 (娘家) | 8. <u>げっきゅう</u> 月給 (月薪) |
| 4. <u>けっせき</u> 欠席 (缺席) | 9. <u>まったく</u> 全く (完全) |
| 5. <u>いっぴき</u> 一匹 (一匹, 一头) | 10. <u>やっきょく</u> 薬局 (药铺) |

関連表現 (补充类语)

1. 美容院和一般理发店的价格表 (美容院と理髮店の料金表)

美容院

- | | |
|---------|---------------|
| デザインパーマ | (各种烫法) |
| セット | (梳整发型) |
| ブロッシング | (用刷子拢头发) |
| シャンプー | (洗头) |
| 白髪染 | (染白头发) |
| デザインカット | (各种剪法) |
| 中高生カット | (初中高中学生剪发) |
| トリートメント | (洗发和头发的保护) |
| 着付 | (帮助穿衣服) |
| 美顔 | (美容) |
| マニキュア | (修指甲) |
| おしゃれ染 | (染黑头发变栗色、茶色等) |
| 小供カット | (小孩儿剪发) |



理髮店 (理发馆)

大人調髪	(大人理发)
大人丸刈	(大人推光头)
顔剃	(刮脸)
洗髪とセット	(洗头和梳整发型)
ドライヤーセット	(用吹风机梳整发型)
襟剃	(刮头发边)
中学生調髪	(初中学生理发)
小学生調髪	(小学生理发)
幼児	(幼儿)
婦人顔剃	(妇女刮脸)
角刈	(平头的一种)
スポーツ刈	(平头的一种)



2. 公共浴池 (公衆浴場)

- (1) 日本人非常喜欢洗澡。家里没有浴室，几乎每天都要去公共浴池。去公共浴池时，带上脸盆、毛巾、肥皂、香波等。有的公共浴池还替你保管这些洗澡用具。（日本人は非常に風呂が好きです。家に風呂がなければ、毎日のように公衆浴場へ行きます。公衆浴場に行くときは、洗面器、タオル、せっけん、シャンプーなどを持っていきます。また、公衆浴場によっては、こうした入浴用具を預かってくれるところもあります。）
- (2) 各都道府县的洗澡费不统一。有的公共浴池收洗发费。到公共浴池后，首先到柜台(图2)付洗澡费。（入浴料金は各都道府県によって違います。洗髪料金を別にとられることもあります。公衆浴場に入ったら、まず番台(写真②)で入浴料金を払います。）
- (3) 近来，虽然公共浴池的更衣场增加了带锁橱柜，但是，最好不要带贵重物品。把脱下的衣服放在带锁橱柜后，拿钥匙进浴室(图3)。（最近の公衆浴場の脱衣場は、ロッカーが備えられているところが多くなりましたが、貴重品はなるべく持っていかないようにしましょう。脱いだ物をロッカーに入れた場合は、その鍵を持って浴室に入ります(写真③)。）

- (4) 浴室与更衣场之间的门开着不关、拿着毛巾入浴池、在浴室洗衣等行为，一律禁止。
(浴室と脱衣場の間を戸を開けっぱなしにしたり、浴槽内に手ぬぐいを持って入ったり、流し場で洗濯をしたりすることは禁じられています。)

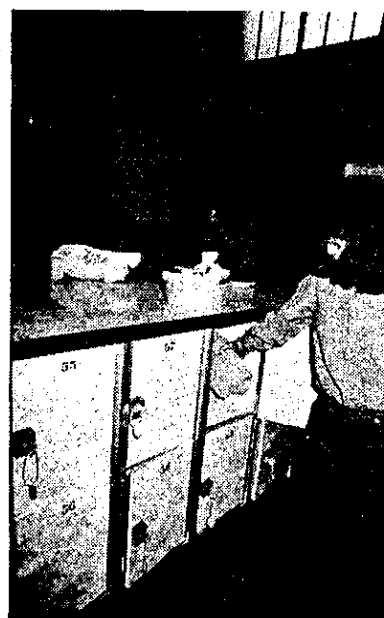
①



②



③



- ① 把鞋放在这里后锁上。(履物はここに入れて鍵をかけます。)
- ② 柜台 (番台)
- ③ 更衣场和带锁橱柜 (脱衣場とロッカー)